

Is-Socjetà Filarmonika San Filep u I-Ġimġha Mqaddsa

Iktar ma noqorbu lejn *Jum l-Għid il-Kbir*, il-Liturġija tal-Knisja tghinna nirriflettu b'devozzjoni profonda, fuq il-Ġrajjha ta' l-akbar Imħabba li qatt seħħet fuq wiċċ id-dinja tagħna. Din ġabet magħha l-fidwa miksuba ghall-bniedem wara l-mewt fuq is-salib u l-qawmien ta' Sidna Ĝesù Kristu.

Dawn it-tifikiriet huma fihom infushom Misteru tal-Fidwa tagħna. ġrajjha li seħħet iktar minn elfejn sena ilu. Ghadha tiġġedded illum u minkejja dan kollu ghadna ma hadniex it-tassew tagħlima li dak li rridu li jsir magħna, ahna nagħmluh ma' haddiehor – L-ewwel karitā trid li tibda minn ġo darna biex imbagħad inkunu f'pożizzjoni li nibdew nagħmlu xi haġa ahjar għad-dinja ta' madwarna.

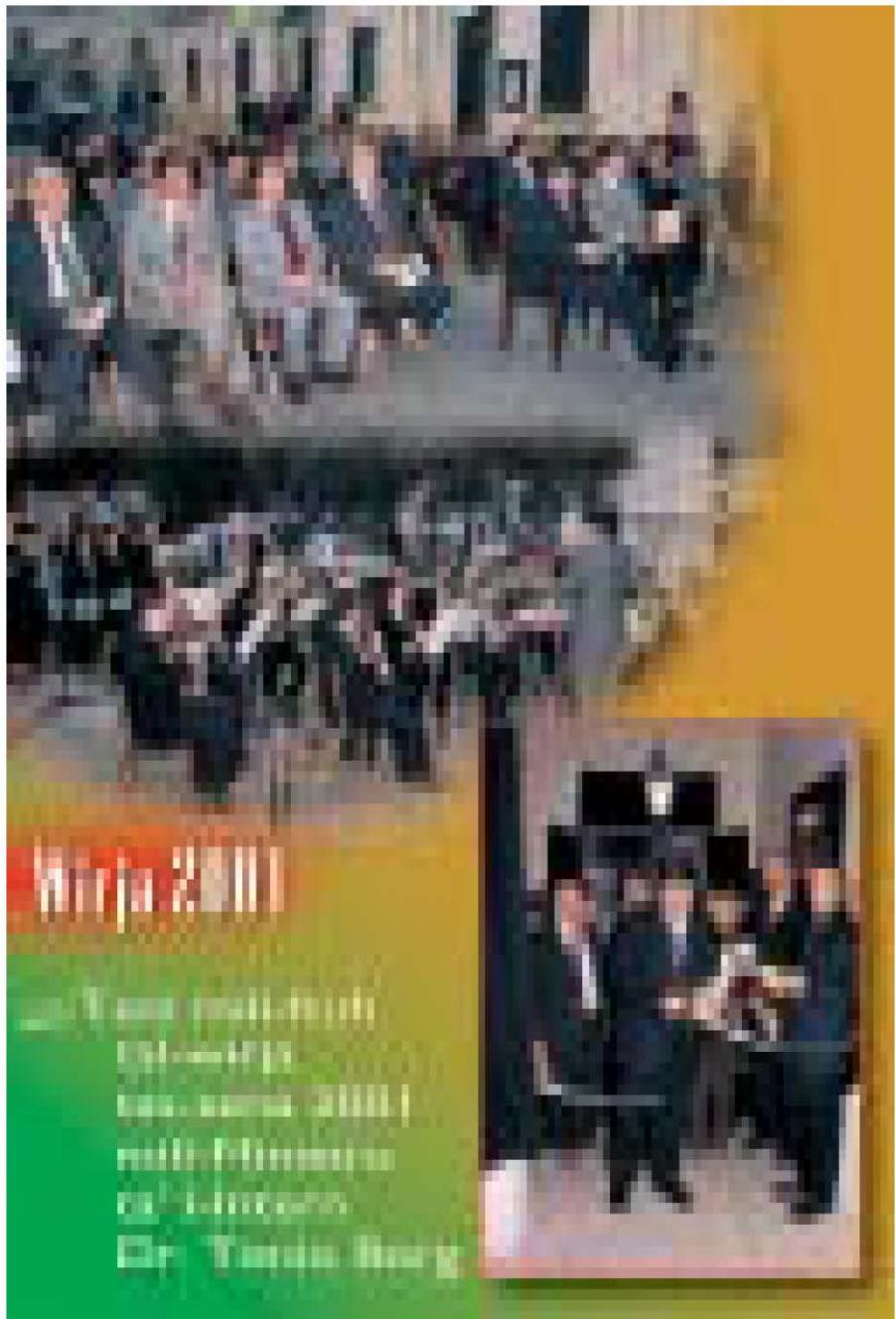
Bħal dan iż-żmien sena s-Socjetà Mużikali Każin Banda San Filep kienet qiegħda tipprepara programm ta' festi ta' ġħeluq il-150 sena tagħha. B'dan kollu l-Wirja Kbira tal-Ġimġha Mqaddsa tas-sena l-ohra akkwistat l-ghola tifhir.

Din is-sena għal darba oħra qegħdin noffrulkom okkażjoni oħra. Wara li rajna xi stajna ntejbu mill-wirjet ta' l-imghoddi, ghalkemm nafu li l-Każin San Filep jippossejdi livell għoli ta' wirja tal-Ġimġha l-Kbira, f'hidma kontinwa minn ghadd ta' membri u ħbieb dilettanti impenjati sewwa f'dan il-qasam komplew imexxuha 'l quddiem u jagħmlu wirja iktar attrajenti għal dawk li jiġi bi hġarhom biex jarawha.

Din is-sena nbeda x-xogħol fuq parti ġdidha f'din il-Wirja. Fil-mument li qed jithejja dan il-ktejjeb, jidher li hemm diffikultà li minħabba fiha jista' jkun li din ir-raba' taqṣima ma titlestieq fil-hin.

għal paġna 5

**Is-SOĊJETÀ MUŻIKALI
KAŻIN BANDA SAN FILEP A.D. 1851**
tixtieq l-Għid it-Tajjeb lil kulħadd.





Iċ-ċenaklu tal-Wirja fil-Każin San Filep.



Ix-xena grandjuža tal-Kruċifissjoni fuq il-Golgota - Każin San Filep.

minn paċċna 1

Is-Socjetà turi l-apprezzament tagħha għall-hidma volontarja u ġenwina li jaġi għad-dan ta' membri lill-Każin San Filep f'dak kollu li jiġi organizzat.

J'Alla din il-wirja thalli xi haġa ta' jid-ġid go fina.

Is-Socjetà Filarmonika San Filep, fil-waqt li tixtieq l-Għid it-tajjeb, tistieden lil kulhadd biex magħha jieħu sehem fil-purċissjoni bl-istatwa ta' Kristu Rxoxt nhar l-Għid filgħodu mid-9.00am 'il quddiem.

Bord Editorjali:

Charles Meli – Editur, Philip Balzan, Philip Agius, John Gafà,
Josef Cachia, Joe Tabone u Brian Mifsud

Nota: *L-ewwel sitta huma membri fil-Kummissjoni Kultura tal-Każin Banda San Filep.*

Philip Zammit

Building Alterations & Turnkey Contractor

Specializing in:

*Renovation of Houses of Character
& Farmhouses*

Turnkey solutions for both old and new buildings

**'Redemptor', Dun Miju Zarb Street, Żebbuġ
Phone: 21 463204 Cellphone: 9944 9862**

Ritratti Jitkellmu

minn Tony Terrible

Għal darb'ohra din is-sena wkoll għandna tliet ritratti marbuta mal-purċissjoni tal-Ġimġha l-Kbira ta' Haż-Żebbuġ. Huma tliet ritratti, li wieħed minnhom ittieħed għal habta ta' l-1922 u l-ohrajn jidhru li jmorru lura ghall-habta ta' l-1957. B'kumbinazzjoni iżda t-lieta ttieħdu mill-istess naħa, jiġifieri l-bidu tal-purċissjoni.

Ritratt Nru. 1

L-istatwa tal-Veronika, għadha kemm harġet minn fuq iz-zuntier. Mill-arma ta' fuq il-bieb maġġur naslu għall-konklużjoni li dan ittieħed fi żmien l-Arċisqof Dom Mauro Caruana (1915-1943). L-ewwel impressjoni hi l-ġemgħa ta' nies miġbura fuq iz-zuntier. L-ilbies ivarja ħafna. Għandna numru ta' brieret bojod u suwed iżda fuq iz-zuntier jidhru wkoll xi rġiel bil-kappell.

Xi rġiel fir-rokna tax-xellug narawhom ukoll bis-sidrija u fuq din l-istess naħa, iżda fiz-zuntier, naraw l-i-standard tal-banda mghotti bi star iswed. Xi tħaf imqarbin narawhom jixxabtu ma' l-iljuni tal-ġebel biex jaraw il-purċissjoni.

Osservaw il-ġemgħa ta' fuq iz-zuntier u fuq in-naha tal-lemin jidhru wkoll xi nisa bl-ghonnella.

L-istatwa tal-Veronika hi tabilhaqq interessanti. L-ewwelnett ir-reffiegha lebsin il-konfratija bajda bil-kapoċċ abjad, iżda mhux b'wiċċhom mghotti. Ix-xbieha tal-Veronika hi l-qadima qabel dik li naraw illum mahduma minn Ĝużeppi Caruana. Din l-istatwa l-qadima tidher li kellha xogħol tajjeb fl-arti tal-kartapesta. Hasra li kellha tispicċa.

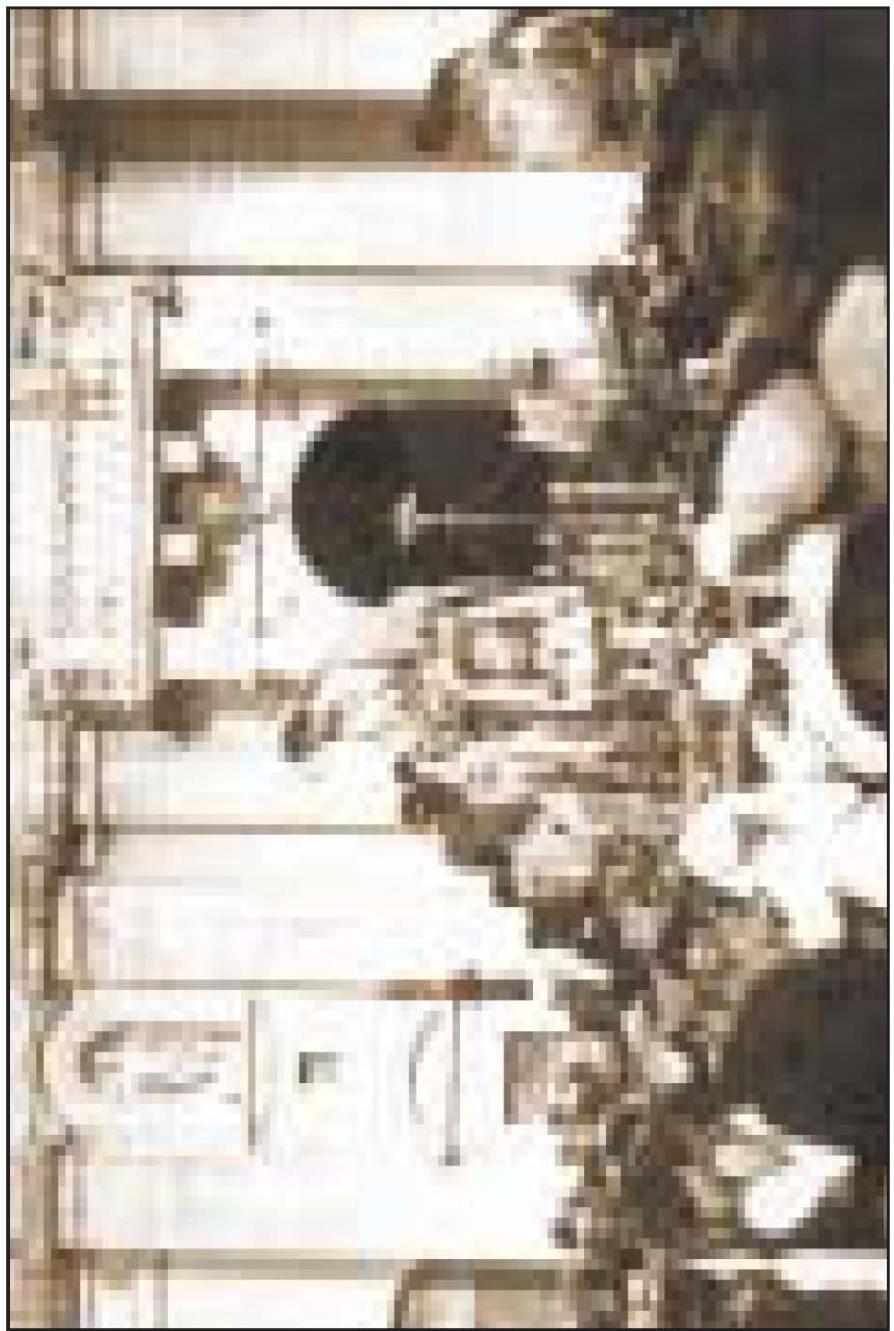
ikompli f'paġna 9

Refined Aluminium

Għal kull xogħol ta' Aluminium bi prezziżiet tajbin

Irrikorru: MARIO BONNICI

Mdina Road, Żebbuġ • Tel: 2146 5170 - 9949 7740





Ritratt Nru. 2



Ritratt Nru. 3

Mad-dawra naraw ghadd ta' xemghat u fuq kull wahda hemm warda. Dawn ix-xemghat jidhru mwahhlin ma' ghamla ta' dekorazzjoni mqieghda fix-xifer tal-baži ta' l-istatwa.

Din id-dekorazzjoni hi magħmula minn ghadd ta' fjuri żgħar imwahħħla fuq it-tafal. Din kienet sengħa artistika qadima hafna.

Fuq il-lemin jidher wieħed mill-fanali sbieħ li kienu jakkompanjaw kull statwa. Dawn kienu jgħinu hafna lir-reffiegħa fil-mixi tagħhom meta jidlam ghaliex irridu niftakru li fl-imghoddi t-toroq tagħna ma kinux bl-asfalt u kienu mdalma, u għalhekk kienu jkunu diffikultużi hafna għar-reffiegħha.

Qrib dan il-fanal kif ukoll fuq in-naha l-ohra, naraw xi pjumi, li naturalment kienu jgħorrūhom xi tfal. Fuq wara tidher l-ajkla tal-bandalora Rumana.

Huma kollha xeni ħelwin li jfakkruna f' Malta ta' żminijiet ohra.

Ritratt Nru. 2

Dan it-tieni ritratt ittieħed ghall-habta ta' l-1957. Din id-data wieħed jista' jasal għaliha minn tliet fatturi. L-ewwelnett l-Arma ta' l-Arcisqof Gonzi fuu il-bieb maġġur, it-tieninett il-puluzija li jidher fuq in-naha tal-lemin u t-tielet mill-frammenti ta' poster li jidhru fuq il-kolonna ta' l-istess naħha. Minn dawn

ikompli f'paġna 11

Body Care

Josephine Azzopardi I.B.Th

89, Mula Road, Żebbuġ

Tel: 2146 6895/2146 1499 Mobile: 9947 8661

The Latest Technology Machine Next to Surgery:

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| • Bust Lifting | • Manicure |
| • Cellulite Treatment | • Make-up |
| • Water Retention | • Facials |
| • Relaxation Treatment | • CRYO and Thermotherapy |
| • Face Lifting | • Painless Epilation |
| • Acne | |
| • Waxing | |
| • Eyebrow Shaping | |
| • Pedicure | |
- Also Head-Dresses, Bouquets
and Souvenirs for Weddings and
Holy Communion**

ŻEBBUG VIDEO RENTALS

40, Vjal il-Helsien, Żebbug Tel: 2146 8835

DISNEY HOME VIDEO

Pjazza 7 ta' Ĝunju, Hamrun Tel: 2123 4951

Il-hanut ideali għall-Films Originali u New Releases

Kiri ta' DVD - New Release 75cents 1 day or 50 cents 3 days

- Radios • Stereos • Video Rec. • T.V. • Micro-Genius
- Toys • Cards • Videos Stereo • Home Cinema Surround
- Playstation • Playstation Games

Nagħmlu photocopies tal-kulur

ONYX

Jewellers

232, Żabbar Road, Paola

Tel: 673286

JADE

Jewellers

Main Street, Żebbug

Tel: 2146 3833

Gold - Silver - Diamond Rings
Silverware

wieħed jaqra l-kunjom Mydsenty. Dan kien Kardinal, Isqof ta' l-Ungerija li kien ġie arrestat mill-Komunisti u mwaddab il-habs. F'Malta saru hafna protesti u twaħħlu ghadd ta' *posters* ma' kullimkien. Is-sena kienet l-1956. Osservaw ukoll it-tfal biz-zimarra jżommu għamlia ta' globi. Dawn kellhom erbgħa għal ma' kull statwa.

Osservazzjoni ohra hi marbuta mar-rampa tat-taraġ tal-bieb maġġur kif ukoll ir-reffiegħa zgħar iğorru l-istatwa tal-Marbut.

Ritratt Nru. 3

It-tielet ritratt jidher li ttieħed fl-istess sena, jagħtina d-dehra tar-Redentur il-qadim hiereġ miz-zuntier u qabad ir-rotta tal-purċissjoni merfugħ mir-reffiegħa u mdawwar b'ghadd ta' xemgħat u fjuri. Fuq wara tidher bandalora u ftiit 'il bogħod jidher l-istandard tal-banda biċ-ċoff iswed fuqu.

Osservaw fanal iehor, bhal dawk ta' madwar il-marbut.

Hdejn dan ir-Redentur iż-żda jidher fratell iğorr salib tal-weġħda. Minn dawn kien ikun hemm bosta li jimxu f'postijiet differenti fil-purċissjoni.

Għal darb'ohra osservaw it-tfal imxabbta ma' l-iljun taz-zuntier biex jaraw ahjar il-purċissjoni.

Dawn it-tliet ritratti, għalkemm meħudin fi żminijiet differenti fihom haġa komuni, attendenza kbira ta' nies biex jaraw il-purċissjoni ta' Haż-Żebbuġ. Dan kollu jfisser il-popolarità ta' din il-purċissjoni.

Il-biċċa l-kbira ta' l-irġiel u n-nisa li jidħru f'dawn ir-ritratti llum kollha hallew din id-dinja, iż-żda dawn kienu l-hmira li għenek biex il-purċissjoni ta' Haż-Żebbuġ, tkun dik li hi llum.

Paul Woodworks

Prop. PAUL SCHEMBRI

Garage No. 2 Plot 17,
N/S Off Mdina Road, Żebbuġ, Malta
Tel: 2146 6615

HORIZON 2000

COMPUTER SYSTEMS

Pentium III/IV & AMD Computer Systems, Computer Upgrades,
Computer Software, Computer Accessories, Computer Customer
Support, Programming to client's needs, Computer Academic Courses,
Photocopy Service, Repair Services on all Computer Systems

Special Rates for Group Students or Organisations

**Bookings open for Matsec 'O' Level Course
starting for May 2002**

Individual computer & notes given

- Introduction for Beginners (ages 5 years & over) • Introduction for Beginners for Adults •
- Office applications for the people seeking office work • Matsec 'O' Level Courses 2003 (Booking now open) • Internet Literacy • HTML Programming • Java Script • Coral Draw •
- Pascal for students attending courses at Secretarial Schools and University

Vjal il-Helsien, Żebbuġ ZBG 03

Tel: 21 462236 • Fax: 21 462236 • E-mail: horizon2000@mail.global.net.mt

Paul Testa Travel

**Triq I-Ursolini, Pietà
Tel: 2122 3299 – 2122 3340**

Il-Każin Banda San Filep u l-Ğimġha l-Kbira

Lenti fuq l-Aħħar tas-Snin tas-Seklu 19

mit-Tabib Godfrey Farrugia

Issa li l-istorja tal-Każin Banda San Filep inkitbet, beħsiebni naqsam magħkom dak li ġara bejn l-1875 u l-1890.

Din kienet epoka meta Malta kienet Kolonja mmexxija minn hakma Ingliża u l-awtoritajiet eklejżastiċi kellhom poteri ferm aktar wiesgħa minn dawk tallum. Il-poplu beda aktar jishaq għad-drittijiet tal-libertà ta' l-espressjoni u identità Nazzjonali. F'kull lokalitā bdew jitwaqqfu aktar u aktar kažini. Ir-rwol tagħhom kien soċċo-kulturali b'aċċent reliġiuż kif ukoll politiku. Ir-rivalitā bejniethom kienet kbira u kienet sahansitra mifruxa għal liema hu l-ahjar *Maestro di Capella f'Malta*.

F'din il-habta marbut mal-festi tal-Ğimġha l-Kbira jingħad li filghaxija nhar Hadd il-Palm, wara l-gheluq ta' l-eżerċizzi, is-Soċjetà Filarmonika San Filippo bdiet ukoll tesegwixxi programm mużikali. Minn naħa l-ohra l-festa tas-salib bil-purċiżzjoni tieghu ma kinitx issir nhar Ras ir-Randan bhal ma jsir illum, iżda kienet tigi cċelebrata fit-3 ta' Mejju. Għaż-Żebbuġin dan il-jum kien għażejj hafna u kien ifisser il-ftuh tal-preparamenti tal-festa tal-Patrun San Filep li kienet tigi mfakkra fil-ġurnata tagħha nhar 12 ta' Mejju. Għalhekk il-banda kienet tiehu sehem bil-kbir, f'din l-okkażjoni.

L-indhil ta' l-awtoritajiet fl-organizzazzjoni tal-festi esterni beda aktar u aktar jinhass. Minn sena ghall-ohra bdew johorgu regoli ġodda li mhux dejjem kienu jintlaqgħu mill-kotra. L-Isqof Carmelo Scicluna (1875-1888) ried li l-baned specjalment dawk li jakkumpanjaw l-purċiżzjonijiet jitraqżżnu. Li kien qiegħed jigri hu li mal-purċiżzjoni kienu qed jifullaw hafna ammiraturi u partitarji tal-baned, tant li kienu qed iċajpru s-solennità ta' l-okkażjoni b'ilbies ‘indicenti’, tipjip u tħallib. Id-daqq tal-marċi funebri waqt il-purċiżzjoni tal-Ğimġha l-Kbira kienu popolari. L-ewwel li ntlaqtet minn din id-direttiva kienet din il-purċiżzjoni, li kienet ukoll imġieġħla ssir f'ġurnata wahda fil-parroċċi kollha f'Malta u Ghawdex.

Xi snin wara inqala' intopp iehor. Il-Banda De Rohan xtaqet tibda tiehu sehem ukoll fil-purċiżzjoni tal-Ğimġha l-Kbira. Din ix-xewqa ma tantx niżlet tajjeb mal-membri tal-Banda San Filep li ma riedux jagħmlu sena minn kull tnejn ma jdoqqux. Iżda fl-ahħar mill-ahħar ġie deċiż li jsir propriju hekk u kellha tingħażzel bil-polza liema banda tibda f'dan l-arrangġament ġdid.

Meta d-diżġwid ikkwieta xi ftit, twaddbu żewġ habbiet f'borża, wahda b'salib mibrux fuqha ghall-Banda San Filep u l-ohra bla salib ghall-Banda De Rohan.

għal paġna 14

minn paġna 13

Intaghżel certu Filippu Azzopardi, li baqa' magħruf bħala Pinu ta' Xandru, abbat i mill-parroċċa biex itella' l-polza fil-pubbliku, fuq dak ix-xiber bankina fi Triq il-Parroċċa hdejn *Cilia tax-Xemgħa*. Telghet il-ħabba bis-salib mibrux.

Il-bandisti u l-partitarji tal-Banda San Filep qajmu jriju liema bħalu u baqgħu sejrin bih sa hdejn il-każini fi 273 *Strada Reale*. Hu hekk baqa' jsir sal-ġurnata tal-lum.

Dawn it-tifkiriet huma sbieħ. Dawn huma mera ta' l-istil tal-ħajja li missirijietna kienu jgħixu. Kos x'hin toqghod tirrifletti fuq dak li qsamna flimkien, ftit li xejn qisu nbidel l-aġir tagħna l-Maltin. L-indhil u r-rażan mill-awtoritajiet għadu hemm, il-piki għadhom jeżistu u t-tradizzjonijiet mhux talli nżammew ħajja talli kibru u żdiedu.

Referenza:

Il-Ğrajja tal-Każin Banda San Filep A.D. 1851, paġni 34-41, kitba ta' Godfrey Farrugia, Philip Balzan u Philip Agius.

Nota:

‘Il-Ğrajja tal-Każin Banda San Filep A.D. 1851’

Hu ktieb storiku bbażat fuq riċerki estensivi. Fih 294 paġna, u 144 ritratt, bosta minnhom storiċi, minn kollezzjonijiet privati u tal-Każin San Filep. Il-ktieb jinsab għall-bejjgħ mill-Każin Banda San Filep kif ukoll mingħand librara ewlenin f’Haż-Żebbuġ, il-Blata l-Bajda u l-Belt Valletta.

**Vanity Fare
Beauty Care
Baby Products**

including baby buggies starting from
Lm 17.00 Stock arriving by mid-April

41, Bishop Caruana Str., Żebbuġ • Tel: 2146 3813





Ftit Noti mill-Istorja tal-Banda San Filep

Xi Marċi Funebri li daqqet il-Banda San Filep matul il-150 Sena Tagħha...

mill-arkivista **John Gafà**

Mesto Ricordo (1899)	Angelo Melilli
Il-Cipresso	Angelo Melilli
Alla Memoria Dei Caduti al Transval (1899)	Angelo Melilli
Marcia Funebre	Angelo Melilli
Sonno Eterno (1910)	Michele Gatt
L'Ultima Parola di Mio Padre (1911)	Michele Gatt
Marcia Funebre (1929)	Michele Gatt
L'Ombra Della Morte (1939)	Michele Gatt
Pia Mater	Michele Gatt
Fonte di Lacrime (1930)	Adeodato Gatt
Due Marcie Funebre	Amilcare Ponchelli
By the Cool Dark Grave	Trascrizione di Michele Gatt (1931)
Venerdi Santo	Philip Gatt
Marcia Funebre	Aurelio Doncich
Cordoglio	Giuseppe Manente
L'Ultimo Addio	Antonio Miruzzi
In Memoria Di Umlurto Primo	Antonio Miruzzi
Rimpianto	Alessandro Vassello
A mio figlio	Vincenzo Ciappara
Marcia Funebre	Bartolucci
Lapide e Cipressi	Mattiole
Marcia Funebre	H. Monetebello
Marcia Funebre	Fredric Chopin
Marcia Funebre	George Frederick Handel
Dogali	Ludwig Van Beethoven
Pianto e Dolore	A. Du Moulin
Saoti	D. Delle Cese
Mesto Ricordo	F. Ago
A Mio Padre	P. Giannini
	Rossi

Ai Miei Cari Estinti	C. Parmeggiani
Dolore	G. Trenta
Una Lacrima	R. Franci
B'Tifikira tal-Vitmi tan-Nar	F. Zammit
L'Ultimo Saluto	K. Chircop
B'Tifikira tal-Bandisti Mejtin	E. Bugeja
Lugete Veneres	P. Bennati
Ultimo Saluto	C. Chircop
He is no More	K. Coleiro
Venerdi Santo	C. Micallef
Omm Imnikta	Imelda Tanti
A Mie Cari Genitori	Andrew Calleja
A Delicato Patre Meo	Philip Attard
L'Addolorata	Amante Attard
In Memory of Filippa Farrugia	John Ciantar
Marcia Funebre	Michael Ciantar
In the Memory of Rev. L. Callus	Michael Ciantar
Riposo E'terno	Michael Ciantar
In Memory of St. Philip's Club Members	Raymond Fenech
Pietà	Raymond Fenech
In Memory of Philip and Anna Ciantar	Brian Cassar



Sciortino Str., Żebbuġ - Malta • Tel: 2146 7036 • Mob: 9948 7393
Victory Str. Qormi - Malta • Tel: 2149 9728

Issibu:

Toys, Household, Ceramics, Stationery, Underwear,
Baby wear, Souvenirs, Artificial flowers, gifts, etc...

Prezzijiet tajbin ħafna u selezzjoni kbira ta' affarijiet bil-Lira



ENJOY MITSUBISHI AIRCONDITIONERS

The right solution

Visit our showroom in Żebbuġ or Telephone 2146 0286, 2146 7142

COMSEC (ALCATEL)
TO FIX FILM

Bella Casa & Bella Casa 2

Vjal il-Helsien, Żebbuġ. Tel: 2146 1019 Fax: 2146 4093

THE SHOP FOR ALL YOUR HOUSEHOLD NEEDS

S/Steel and non-stick utensils, Kitchen Gadgets etc.,
Elec. Appliances, Fridges, Cookers, W/Machines,
Dehumidifiers, Televisions, Hi Fi systems and many
other items.

*Come and see our range of
Melissa Small Household Appliances.
Engagement and Wedding Lists Accepted - Free Gift.*

Special Offers & Discounts on all items Unbeatable After Sales Service



KING CONFECTIONERY LTD

Caterers for all functions

Mdina Road, Żebbuġ Malta
Tel/Fax: 2146 0523



EnvY
Clothing

30, Vjal il-Helsien
Żebbuġ

Tel: 2146 0016
Mob: 9940 8237

FREDDIE'S

Għand Freddie ssibu żraben eleganti tan-nisa,
żraben għal tibdila, ta' l-irġiel u tat-tfal, casuals,
sport shoes minn ditti renomati, basktijiet ta'
l-iskola, handbags u kartieri

Sciortino Street, Żebbuġ

FOOTWEAR

Tel: 2146 5915

*Southern Style fried Chicken
We also do pizza for delivery service*
Sciortino Street, Żebbuġ – Tel: 2146 6472



Caterers for all occasions

Sciortino Street Żebbuġ.
Tel: 2146 4418 Mobile: 9949 9132



*Il-Banda San Filep ta' Mro. Raymond Fenech
fil-ftuħ tal-Wirja tal-Ğimġha l-Kbira 2001*



Il-Chorus Filippus tal-Każin Banda San Filep immexxi minn John Ciantar

COMPEDUC



**Latest Pentium IV Systems
Latest DVD Nevada Laptops
Computer Upgrades & Repairs
WEB Sites Design
Internet Services (Dial-Up /
ADSL)
Juniors / Adults Courses
'O' Level Matsec (Computers)
'A' Level Matsec (Computers)
Microsoft Certificatin Courses
Networks Setup
Latest PC Games
Playstation 1 & 2 Consoles**

...and most of all a Reputable and Customer Orientated Company Call us NOW or visit our exciting Web Page on the Internet. Our Team will be more then happy to answer to any query you may have...

**FOR ALL YOUR COMPUTER REQUIREMENTS - CompEduc
STUDENTS SMGB SMART CARD ACCEPTED**

CompEduc Computer Services / Computers Training Centre
'CompEduc House' 208 Sanctuary Street Żabbar
Sales Tel: 2182 6648 Technical Tel: 2167 5161 Fax: 2166 0089
Mobiles: 7982 6648 / 9947 4446
E-Mail: sales@compeduc.com.mt
Web Site: <http://www.compeduc.com.mt>

IT-TQASSIM TAL-WIRJA GRANDJUŽA TAL-ĞIMGHA L-KBIRA FIL-KAŻIN BANDA SAN FILEP A.D. 1851

Sala 1: IČ-ĊENAKLU

Rappreżentat b'sett ta' tlettax-il statwa kbira (*life size*) u artistika, xogħol l-istatwarju magħruf ALFRED CAMILLERI CAUCHI flimkien mal-kontribut mhux żgħir ta' bosta membri tal-każin. Ta' min jgħid li l-ikel li jidher fuq il-mejda quddiem i-appostli jkun imsajjar frisk kull sena skond riċetti Lhud.

Sala 2: IL-VIA CRUCIS

Sett ta' vari żgħar tas-Sur Joe Sammut, li juru l-episodji principali tal-Passjoni ta' Sidna Ģesù kif aħna mdorrijin narawhom fil-knisja u fil-Purċissjoni tal-Ğimħha l-Kbira. Is-sett jinkludi Sepulkru mmudellat fuq dak ta' l-Imdina, kif ukoll Via Sagra, bandalori u ornamenti oħra li fiċ-ċokon tagħhom iġegħluk tiggustahom.

Sala 3: KRUCIFISSJONI

Xogħol grandjuż ta' ALFRED CAMILLERI CAUCHI li holoq ix-xena tal-GOLGOTA fuq skala kbira u realistika li tagħmel din il-wirja unika f'Malta. Fiha għaxar persunaġġi, tlett islaleb kbar u xenarju spettakulari.

Ix-xogħol tad-disinn u skultura ta' l-statwi kbar sar mill-artist Alfred Camilleri Cauchi mgħejjun minn membri biežla u ġenerużi tal-każin li flimkien għamlu monument ieħor li jixhed il-hila tagħhom.

send to back

Programm

tal-Ftuħ tal-Wirjet Annwali

tal-Ġimġha l-Kbira

Fil-Każin Banda San Filep AD 1851

Nhar l-Erbgha, 20 ta' Marzu 2002
fis-18.30

Programm Mužikali
mill-Banda taż-Żgħażagh
tal-Każin San Filep

Preżentazzjoni ta' Mužika originali lill-Ambaxxatur Amerikan

Diskors ta' l-okkażjoni mill-President tal-Każin
Dr. Joe Attard Montalto B.A. (Hons.) LL.D., M.P.

Ftuħ uffiċjali tal-Wirjet
mill-Onor. Dr. Louis Galea B.A., M.P.
Ministru ta' l-Edukazzjoni u Kultura

Tberik mill-W.R. Arcipriet ta' Haż-Żebbuġ
Dun Charles Attard

Jippreżenta l-Programm
is-Sur Joseph Schembri

Hinijiet tal-ftuħ

Hamis 21 sa l-Erbgha 27 ta' Marzu: 9.00-12.00 u 18.00-22.00

Hamis 28 ta' Marzu: 9.00-12.00 u 18.00-23.00

Il-Ġimġha l-Kbira: 9.00-22.00

Programm

Mužikali u Vokali

Li se jiġi esegwit fi Triq A. Sciortino Haż-Żebbuġ
Mill-Banda taż-Żgħażagħ fi ħdan il-Banda San Filep
Bħala parti miċ-ċerimonja tal-ftuh
tal-Wirjet tal-Ġimgha l-Kbira
fil-Kažin Banda San Filep
nhar l-Erbgħa 20 ta' Marzu 2002 fis-18.30.

Marċ Funebru
Suite Pittoresque
In Memory of the Victims of 11th September 2001

Maestro Ricordo
Angelus
Ave Maria

Angelo Melilli
J. Massennet
Raymond Fenech

Din hi l-ewwel darba li se tindaqq din il-kompozizzjoni originali.
Wara tiġi pprezentata lill-Ambaxxatur Amerikan mill-kompożituri innifsu.

Ave Verum Corpus
Marċ Funebru
Preghera

By the Cool Dark Grave
Ave Maria

Wolfgang Amadeus Mozart
Philip Gatt
Adeodato Gatt

Jidderiegi l-banda Mro. Raymond Fenech FLCM, L. (Mus.) L.C.M., P. Tech. (APS).
Jiehu sehem ukoll il-kor tas-Socjetà Chorus Filippus imexxi Mro. John Ciantar.

Nhar il-Hadd 31 ta' Marzu 2002
il-Banda San Filep takkumpanja l-Purċissjoni
ta' l-Irxoxt li toħroġ mill-Parroċċa ta' San Filep.

Il-Personalitajiet li inawguraw il-Wirja tal-Ġimġha l-Kbira fil-każin San Filep f'dawn l-ahħar snin

1994	Il-President tar-Repubblika	Dr. Ugo Mifsud Bonnici
1995	In-Nunzio Apostoliku	Mons. Sebastian Laboa
1996	Il-Vigarju Ġenerali	Mons. Annetto Depasquale
1997	L-Ambaxxatur Franciż	M. Patrick Amiot
1998	Il-Ministru ta' l-Industrija	Dr. John Attard Montalto
1999	Id-Direttur Spiritwali tal-Każin	Dun Karm Gatt
2000	L-Ispeaker tal-Parlament	Anton Tabone
2001	Il-Ministru ta' l-Intern	Dr. Tonio Borg
2002	Il-Ministru ta' l-Edukazzjoni u Kultura	Dr. Louis Galea

Il-Kumitat Organizzattiv

President:	Doreen Attard Montalto
Viċi President:	Rosario Magri
Kaxxier:	Josef Cachia
Segretarja:	Agnes Pirotta
Membri:	Polly Vassallo, Concetta Gatt, Assunta Mifsud, Tanya Micallef, Phyllis Mizzi, Pawla Cachia, Ĝuža Mifsud, Mary Mallia, Doris Ciantar, Philip Balzan, Rosario Ciantar, Gerald Brincat, Joe Tabone, Brian Mifsud, John Turner.



sarah saliba



'Ronita', Gandlora Street,
Żebbug ZBG 02
Tel: **2146 3821**
Mobile: **9982 8073**

By appointment only

The Village Jewellers

39, Triq San Nikola, Siggiewi QRM 12
Tel: 461921 Mobile: 0947 6432

Fine 18ct. Gold,
925 Silver Ware and Jewellery

B.S.I.
BALLOON
SILVER
JEWELLERY
TRADE ENQ. 40-4420 / F 8804004

with a wide variety
of
Great Prices

SILVIO'S

For all types of chairs, stools, armchairs and tables



Chairs and tables

FOR HIRE
Telephones
2146 8982,
2146 1683

11, Triq il-Kataniz, Żebbuġ - Malta



Pastizzeria & Confectionery

Caterers for all Functions

Robert Mercieca
Proprietor

Triq iċ-Ċawsli, Qormi

Tel: 2144 2887 (Dolceria), 2144 0373 (Shop) — Mob: 9944 3394



Updating and Guide your home, garden
and office in

DIGIT LINE

For home improvements, house ware appliances, sound and vision, telephones, dish washers, microwaves, geysers, dehumidifiers, gas heaters, car stereos, kitchen sinks, white goods, video hall porters, cabinets, loose furniture, kitchen/dinner sets etc. all top brand names, such as Whirlpool, Creda, LG, Philips, Sharp, Grundig, Trudi, Rrondine all under modernized one floor shop. Great cash discounts.

You can visit us at F. Farrugia Str., Żebbuġ ŻBġ 04
(Near Tal-Grazza Pharmacy)

Tel: 2146 4329 Mob: 7964 4329
e-mail: tantimp@waldonet.net.mt

Micro Technology

Intel Pentium III / Pentium 4
Desktop Computers Including
Monitor, Surround Sound System
56k Modem, Network, Floppy Disk
Hard Drive and CD-Rom,
Original Software inc Encyclopedia
from Lm299

*Also available, colour Printers & Photocopies,
DVD Recorders, UPS, Digital Cameras,
TFT Monitors and other computers accessories*

Tel: 2146 3387 Fax: 2146 2412
sales@mtmalta.com www.malta.com



Toyota
check with
darkroom
fix film

SANT BROS COMMERCIALS LTD

Casa Massabielle, Triq Wardija, St. Paul's Bay

Fax: 21 575445

Tel: 21 574498

Mob: 9949 8182



*We also
import a vast
selection
of
Japanese Cars*



Sole Distributors for:
Leyland Daf Parts
Commercial Vehicles Dealers & Spare Parts



SUPPLY,
INSTALLATION
& SERVICE
OF FIRE FIGHTING
& FIRE DETECTION
EQUIPMENT

SALES & SERVICE CENTRE
VALLENDAR, PINTO JUNCTION,
QORMI QRM 06
TEL/FAX: 2144 4924

OFFICE
180, VICTORY STREET, QORMI QRM 06

ISSA Tista' Tirbali

Lm 40,000

jew aktar meta taqta'

minn 42 numru



*Nemin ukoll garantita s-somma ta'
Lm 10 għal minn jaqla' bi tiktet numri*

Thugħi kull nhar ta' Erlyghha fu-7.15pm.



JG

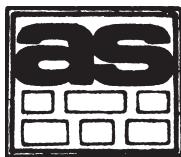
GAUCI TAL-LINEF

**28, Triq il-Wied, Birkirkara
Tel: 443760**

**Office & Stores - Zebbug
Tel: 461854**

*Għal linef, brazzi, ceramika u
affarijiet oħra għad-dar
bl-ahjar prezziżiet,
Gauci tal-Linef ta' Birkirkara
buwa l-post ideali għalikom.*

Il-ħanut ta' Gauci ta' Birkirkara
m'għandu ebda konnessjoni ma' ħwienet oħra.



ALLWOODS & STEEL LTD

*Timber, Steel,
& General
Building Material
Stockholders*

**Żebbuġ Road, Attard - Malta
Tel: 2141 8029**

**257, Constitution Street,
Mosta**



**Malta's Largest Bus Hire Fleet
including mini buses
& Chauffeur Driven Cars.**

General Hire Services

**Tel: 21 43 20 01 - 21 41 02 20 - 21 41 11 93
Fax: 21 41 21 87**

TANTI

IRONMONGERY & HOUSEHOLD GOODS

**F. Caruana Dingli Street, Żebbuġ ZBG 04
Tel: 2146 4329**

*Visit our stores for all kinds of
paints, electrical fittings, water tanks,
drainage fittings, stock holds of building
material, geysers, power tools,
hand tools, glass and key*

**HIRE OF JIGGER & MIXER,
GENERATOR, BAYERN & POWERFLOAT**

Tagħrif Storiku

Id-Duluri

Il-figura ta' l-Omm Imnikkta fl-Arti

minn Vincent Zammit

Matul il-jiem imqaddsa tal-Ġimġha l-Kbira wahda mill-figuri li tissemmha kemm-il darba, kif ukoll li għandha ġertu devozzjoni speċjali fost l-Insara Maltin, hija l-figura tad-Duluri – l-Omm Imnikkta. Matul iż-żmien wieħed jinnota li jkun žviluppa ġertu aspett partikolari, mhux biss tal-Madonna bhala l-Omm Imnikkta, iż-żda ta' kull dettal li jkun hemm magħha u madwarha. F'din il-kitba huwa l-hsieb li jkun hemm ftit ideat, li forsi jkunu jistgħu jingħataw aktar dettalji aktar 'il quddiem f'appuntamenti oħra. Il-kult tal-Madonna tad-Duluri jista' jittieħed minn diversi aspetti, kemm dak teologiku, kif ukoll dak artistiku u folkloristiku.

għal paġna 45

Twanny Spiteri

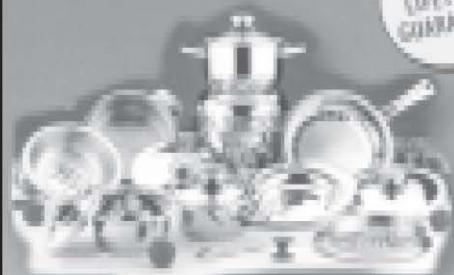
Funeral Service

‘Shalom’, 4, Triq il-Watar,
Hal-Mula, Haż-Żebbuġ

Tel: 2146 0950 (Day & Night)
Mob: 9947 1168



*Channel Trade
Marketing*
**Tel: 21416662
9982 7800**



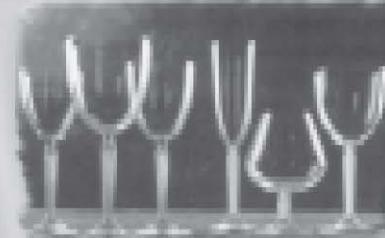
21 pcs Waterless



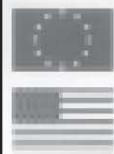
72 pcs Cutlery



41 pcs Porcelain



12 Crystal Glasses



**+ FREE
GIFTS**

**ALL THIS
for
Lm390**

1. Il-Madonna waqt it-Tislib ta' Ĝesù

Wieħed jinnota kwadri ta' kull daqs u għamlu, kif ukoll statwi li juru l-Madonna tifforma parti mix-xena li ahna issa drajna naraw rigward it-tislib ta' Ĝesù. Iżda tajjeb li jingħad li l-uniku post li tissemmu l-Madonna, li hija kienet preżenti waqt it-tislib ta' Ĝesù kienet fil-Vangelju ta' San Ģwann.

*"Kien hemm wieqfa ħdejn is-salib ta' Ĝesù ommu, oħi
ommu, Marija ta' Kleofa, u Marija ta' Magdala."*

Dan juri biċ-ċar min kien hemm, u kif kienu wkoll l-istess persunaġġi. Magħhom kien hemm l-uniku raġel li jissemma, jiġifieri:

"...id-dixxiplu li l-aktar li kien iħobb."

Il-Madonna għalhekk la tissemmu li kienet qiegħda tibki, u lanqas ma tissemmu li kienet bilqiegħda. Fl-Evangelji l-ohra l-figura tal-Madonna ma tissemmiex, u filwaqt li jissem xi nisa u persunaġġi oħra, il-Madonna ma tissemmiex. Barra minhekk, jissemma wkoll id-dettal li dawn in-nies li kienet qiegħdin jimxu u jassistu lil Ĝesù kienet jinsabu ffit 'il bogħod minn din ix-xena.

*Żebbuġ Bazaar & Stationery
&
Sebio's Photo Studio*

Sciortino Street, Żebbuġ ZBG 03 - Malta • Tel: 2146 6076



The Rose Shop

New Street, Qormi QRM 07

Tel: 2148 3342 • Mob: 9945 8532, 9946 6696

Flower Arrangements for Weddings, Engagements, Parties, etc...

Fresh & Artificial Flowers and Plants for hire, Invitations,
Souvenirs and Accessories for every occasion. **Free Delivery.**



We stock a large variety of

**GREETING CARDS, BOOKS,
MAGAZINES, SURROUND SYSTEMS,
HI-FI, VIDEO PLAYERS, T.V.,
PLAYSTATION (GAMES), HOUSEHOLD
GOODS, ALL SORTS OF STATIONERY,
BINDING, PHOTOCOPIES, I.D. PHOTOS
AND A LARGE VARIETY OF GIFTS.**

*The largest toy shop in town
where you'll find everything you'll ever need*

2. Id-Duluri fl-Arti

Meta wiehed jitkellem dwar l-arti jrid jifhem li fost l-aktar nies li kienu jhallsu halli jkun hemm postijiet imżejja kienu membri tal-kleru, l-istess knisja, kif ukoll benefatturi ohra li jkunu jridu jagħtu xi opra lil xi knisja partikulari. Hafna mill-pittura li kienet issir fil-fatt, wieħed jinnota li kellha suġġetti reliġjużi. Il-kult tal-Madonna bhala l-figura tad-Duluri hija antika mhux hażin. Dan il-kult huwa maħsub li nghata bidu għaliex kmieni mhux hażin fl-istorja tat-twemmin ta' l-Insara. Naraw li fis-sekli 4 u 5 digħi kien hemm min beda jikteb dwar dan id-dettal partikulari fil-hajja tal-Madonna. Barra minhekk fiż-żmien il-Medju Evu kien hemm l-innu *Stabat Mater*. Dan huwa innu li jitrattha l-istess suġġett tad-dulur tal-Madonna taħt is-salib, u f'dan iż-żmien kien ferm popolari.

Fil-gżejjer Maltin naraw din it-tema murija fi kwadri, kif ukoll fi statwi. Huwa mahsub li l-eqdem kwadru li juri d-Duluri huwa dak li kien hemm fil-Knisja Parrokkjali ta' San Ġorġ ta' Hal Qormi, li fil-fatt kien ukoll it-titular. Aktar ma beda jgħaddi ż-żmien, dan il-kult kompli jinfirex sew mal-gżejjer Maltin. Illum il-ġurnata huwa parti mid-devozzjonijiet kbar li nsibu mxerrdin fostna, speċjalment f'dan iż-żmien tar-Randan u tal-Ġimħa l-Kbira.

għal paġna 49

L-INVELL IRONMONGERY

(Paint Centre)

M.A. Sapiano Str., Żebbuġ (By-Pass ta' Hal Muxi)

Telephone: 2146 0500 - Mobile: 9982 9575

GHAŻLA ta' 10,000 kulur taż-żebgħha mix-Shade Card tal-Bartoline

INHALLTU dejjem bil-kulur li tixtieq int: water paint, plastic paint, tar-ramel, roof compound u Acrylic

NISTOKKJAW ukoll: Sigma, Machperson, Tempra, Airflow, Berger u Hempel

INBIEGHU accessorji tad-dawl u l-ilma, gysers, mixers, katusi, Household goods, cement, ġir u ġibs eċċ...

NIKRU Jiggers u Mixers

DISCOUNT QAWWI FUQ IŻ-ŻEBGĦA



JCS CENTRE

37, Mdina Road, Żebbuġ

Tel: 2146 7266/7, Fax: 2123 7967
E-mail: jcscentre@jcs.demajo.com

*Visit us and see our tools
& building products range*



Meta wieħed jagħti ħarsa lejn dawn il-kwadri u statwi jinduna iżda li mhux dejjem l-artist mexa mal-fidil lejn il-Vanġelu. Kif semmejna aktar 'il fuq skond il-Vanġelu, il-Madonna kienet bil-wieqfa, u ma jissemma xejn il-biki tagħha. Fl-arti dawn id-dettalji mhux dejjem baqgħu miżmuma. L-artist għalhekk haseb biex ikollu aktar minn rappreżentazzjoni wahda. Ghax-xena fejn hemm imdahħla l-Kruċifissjoni, il-Madonna tidher spiss bilwieqfa. Iżda mbagħad meta l-artist kien juri l-Madonna wahedha, fil-biċċa l-kbira tagħha din kienet tkun murija bilqiegħda taht is-salib mingħajr il-ġisem ta' Gesù.

F'Malta insibu diversi minn dawn l-istess kwadri u statwi. Jekk nagħtu ħarsa lejn il-vari tal-Ġimħa l-Kbira li jinhargu fil-purċiżjonijiet madwar il-gżejjjer Maltin, naraw li l-Madonna dejjem hija murija bilwieqfa taht is-salib. Filwaqt li l-istatwi li qeqħdin juru id-duluri huma varji. Hemm fejn qiegħda murija bilqiegħda, u hemm oħra jipprox li hija murija bilwieqfa, u sahansitra mingħajr is-salib ma ġenbha.

Il-gżejjjer Maltin huma miżghuda bi kwadri u statwi li juru lill-Madonna f'diversi aspetti li għandhom x'jaqsmu mal-Passjoni ta' Kristu. F'sensiliet ohra nkunu nistgħu naraw u nitkellmu dwar uhud minnhom, u forsi nkunu nistgħu nifħmu xi fit-tit ahjar kemm il-ħsieb kif ukoll l-aspett artistiku ta' dawn l-espressjonijiet artističi.

MOUSÙ TRAVEL SERVICES LTD

**31, Spencer Hill,
Marsa HMR 12, Malta**
Tel: (+356) 2123 0301 / 2122 5706
Fax: (+356) 2123 0301





JOLLY COMPONIBILI 2

**FOR KITCHENS - BEDROOMS - WALLUNITS - SETEES
FURNISHING HOTELS & HOLIDAY APARTMENTS**

Mdina Road, Żebbuġ - Malta

Tel/Fax: +356 2146 6154



Attrans Limited

Attrans Depot, Mdina Road, Żebbuġ ZBG 06, Malta

Tel: (+356) 2146 1289, 2146 6269, 2146 3252/3 Fax: (356) 2146 5675

Direct: (+356) 2146 3252 — Mobile: 9949 8345

International Trailer Operators



Express

Aluminium Limited

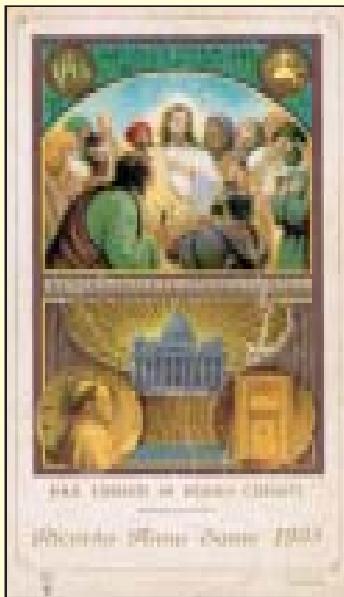
Importers and manufacturers of all type of aluminium works, specialising in circular works with more than 13 years experience in craftsmanship and finish.

Our range of products include:

Showroom Facades, Vertical Blinds, Maltese Style Balcony, Rolling & Sliding Nets,
Light Weight Aluminium Chairs and Folding Tables, Roller Shutters, Work In
Double-Glazing Finish & Spiral Staircases

*Give us a ring or call personally for advice and free estimates at our showroom
where we are always available to help you make the right decision.*

"Express Building", Mdina Road, Żebbuġ ZBG 06, Malta
Tel: 2146 1078 / 2146 5110 • Fax: 2146 5798



Din is-santa ta' tifkira kienet mahruġa, mill-Każin San Filep aktar minn 75 sena ilu. L-iskrizzjoni bil-Malti taqra: *TIFKIRA TAL-ČUBLEW LI GHAMLET IS-SOČJETÀ SAN FILIPPO. CASAL ŻEBBUĞ - 10 TA' MARZU 1935.* Jidher li dan l-avveniment kelli rabta diretta mas-Soċjetà Bandistika, anke għaliex fil-parti ta' fuq hemm mottiv dekorattiv b'rabta mal-mužika. Fuq baži nazzjonali, nafu li fis-16 ta' Ĝunju ta' dik is-sena, kienet saret manifestazzjoni Religjuża kbira fuq il-Fosos tal-Furjana fejn saret il-konsagrazzjoni ta' Malta lil Qalb Gesù. Però, jekk wiehed jara l-faċċata propria tas-santa ssib li oriġinarjament kienet harget 10 snin qabel b'tifkira tas-sena Mqaddsa ta' l-1925, bil-marka tat-Tereżjani Deposè.

Raymond Saliba



**Unisex Boutique
& Sports Wear**

Sciortino Street, Żebbuġ
Tel: 2146 6244
Fax: 2146 2247

The Solution for your
Computer System.

- Sales
- Upgrades
- Repairs

We
Accept
Student
Smart
Card



We have a Wide Range & Unbeatable Prices on UPSs.
Specialising in Networks and Custom made Software,
Web design & Hosting + Internet Services

Individual Care and Attention

Mob: 9942 2481 Tel: 2146 1696 Fax: 4343 1191
E-mail: sandro@techzonemt.com



**For all kinds of
MARBLES & GRANITE
WORKS**

Simon Bonnici
Managing Director

New Street off Tal-Handaq Road,
Tal-Handaq Industrial Estate, Qormi
Tel: 21 493203 • Mob: 9947 0302



Kristu Rxoxt

Il-miġemha lkoll ferhana,
L-ahbar hadu b'hafna ferh;
Kristu qam, m'ghadux fil-qabar,
Rebħa kiseb fuq il-mewt!

Dawk li sallbu lill-Imghallem,
Ghebu lkoll ma jidħru mkien,
Garrbu telfa kbira kbira,
Refghu fuqhom it-telfien!

L-ahbar xterdet ma' l-art kollha;
Grew l-Appostli, ġriet in-nies;
L-Anglu sellem b'qima kbira,
Kristu rxoxta mill-imwiet!

Fuq l-Appostli lkoll magħquda,
Paċi niżlet mis-smewwiet;
Kisbu s-sahha, kisbu l-għaqda;
Xita niżlet ta' barkiet!

Kristu magħhom, min kien kontra;
Il-biesu kulur fiddien;
Il-pjagi kien ghadhom f'idu,
Xhieda w kisba tal-qawmien!

L-ahbar xterdet ma' l-art kollha:
Mota shiha mill-kampnari,
Daqq mill-qniepen bla serhan;
L-Għid il-Kbir mad-dinja kollha;
Poplu shiħi jinsab ferhan!

Purċiessjoni b'qima kbira;
Tifhir 'l Alla f'dan il-Jum;
Il-qlub żgħar miftuha lilu,
Bħal tal-ġonna jfuh il-fjur!

L-ahbar xterdet ma' l-art kollha.

Haż-Żebbuġ 25/11/2001

Festa Kristu Re

Philip Agius

Billi għall-okkażjoni tal-festa ta' l-Għid il-Kbir - Sena 2002, imiss bi dritt lill-Banda San Filep li takkompanja fil-purċiessjoni devota lill-istatwa ta' Kristu Rxoxt, din il-poezija qiegħda tiġi ppreżentata b'tislima lill-banda, li s-sena li għaddiet iċċelebrat għeluq il-150 sena mit-twaqqif tagħha (1851-2001). Bħala s-Socjetà Mużikali l-aktar anzjana f'dawn il-gżejjjer.